

- Ⓔ Manual de instrucciones
Atornillador Batería
- Ⓕ Manual de Instruções
Berbequim Aparafusador sem fio



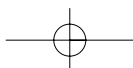
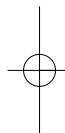
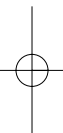
Art.-Nr.: 44.710.31

I.-Nr.: 01015

PS-AS
14,4/1H



- ⓔ Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de servicio antes de la instalación y la puesta en marcha.
- ⓔ Leia atentamente as instruções de operação antes da montagem e colocação em funcionamento.







1. Descripción del aparato:

- 1: **Ajuste del par de giro**
- 2: **Portabrocas**
- 3: **Cambio de sentido de giro (izquierda/derecha)**
- 4: **Interruptor ON/OFF**
- 5: **Acumulador**
- 6: **Cargador**
- 7: **Tecla de encaje**

2. Advertencias de seguridad

En el folleto adjunto encontrará las correspondientes advertencias de seguridad.

3. Advertencias importantes:

Antes de la puesta en funcionamiento de su atornillador con acumulador, es imprescindible que lea estas advertencias:

1. Cargue el paquete de acumulador con el cargador suministrado con el aparato. Un acumulador vacío se carga en aproximadamente una hora.
2. Utilice solamente brocas afiladas, así como brocas para atornillar apropiadas y en buen estado.
3. Para el taladrado y el atornillado en paredes y muros, compruebe la existencia de conductos ocultos de corriente, gas y agua.

4. Puesta en funcionamiento:

Carga del paquete de acumulador NC

1. Extraiga el paquete de acumulador del asidero (imagen 2), presionando la tecla de encaje.
2. Compare si la tensión de alimentación dada en la placa indicadora coincide con la tensión de alimentación existente. Enchufe el cargador en la toma de corriente.
3. Enchufe el acumulador en el cargador (imagen 3). El diodo luminoso rojo indica que el acumulador se está cargando. El diodo luminoso verde indica que el proceso de carga ha finalizado. Para un acumulador vacío, el tiempo de carga asciende a aproximadamente una hora. El paquete de acumulador puede calentarse un poco durante el proceso de carga, no obstante esto es normal.

En el caso de que la carga del paquete de acumulador no fuera posible, por favor, compruebe - si hay tensión de alimentación en la toma de corriente
- si hay un contacto correcto entre los contactos para la carga del cargador.

En el caso de que todavía no fuera posible la carga del paquete de acumulador, le rogamos que nos envíe

- el cargador
 - y el paquete de acumulador
- a nuestro servicio de atención al cliente.

A fin de obtener una larga vida útil del paquete de acumulador, usted deberá ocuparse de recargar el paquete de acumulador NC con la debida antelación. En cualquier caso, esto será necesario cuando note que disminuye el rendimiento de la atornillador con acumulador.

Nunca descargue el paquete de acumulador en su totalidad. ¡Esto conduciría a una avería del paquete de acumulador NC!

Ajuste del par de giro (1)

La atornillador con acumulador está equipada con un ajuste del par de giro mecánico, de 17 niveles. El par de giro se ajusta en el anillo de ajuste (1), para un determinado tamaño de tornillo. El par de giro depende de varios factores:

- del tipo y la dureza del material que se trabaje
- del tipo y la longitud de los tornillos empleados
- de los requisitos que exija la unión por tornillo.

La obtención del par de giro se señala mediante el ruido de desacoplamiento del dispositivo de acoplamiento.

¡Atención! Solamente ajuste el anillo de ajuste para el par de giro en estado parado.

Taladrado

Para el taladrado, posicione el anillo de ajuste para el par de giro en el último nivel "taladrar". En el nivel "taladrar", el dispositivo de acoplamiento por fricción se encuentra fuera de servicio. Para el taladrado, se encuentra disponible el par de giro máximo.

Interruptor de sentido de giro (3)

Con el conmutador deslizante, encima del interruptor ON/OFF, podrá ajustar el sentido de giro de la atornillador con acumulador y asegurar la atornillador con acumulador contra una puesta en marcha involuntaria. Podrá escoger entre el sentido de giro hacia la izquierda o hacia la derecha. A fin de evitar un deterioro del mecanismo, el sentido de giro solamente deberá ser cambiado en estado parado.

E

Si el conmutador deslizante se encuentra en la posición central, el interruptor ON/OFF estará bloqueado.

Interruptor ON/OFF (4)

Con el interruptor ON/OFF, podrá controlar el número de revoluciones por minuto sin escalonamientos. Cuanto más presione el interruptor, mayor será el número de revoluciones por minuto de la atornillador con acumulador.

Atornillado:

Utilice preferentemente tornillos con auto-centrado (por ejemplo, torx, tornillos con ranura cruzada), que garantizan un trabajo seguro. Asegúrese de que la broca y el tornillo coinciden en forma y tamaño. Realice el ajuste del par de giro correspondiente al tamaño del tornillo, tal y como se describe en las instrucciones.

Funciones adicionales especiales (imagen 4):● **Giro del acumulador**

El acumulador puede girarse 360° para posiciones de trabajo difíciles de conseguir.

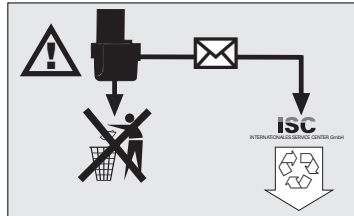
Limpieza y mantenimiento

¡Atención! Antes de los trabajos de limpieza y/o mantenimiento, desmonte siempre el bloque acumulador.

1. Limpie la herramienta eléctrica de forma regular, preferentemente siempre tras finalizar el trabajo.
2. No limpie la herramienta eléctrica con objetos afilados.
3. No debe llegar ningún líquido al interior de la herramienta eléctrica. Para limpiar la carcasa, utilice agua jabonosa y un paño suave. En ningún caso utilice gasolina, disolventes o productos de limpieza que ataquen al plástico.
4. Los orificios de ventilación siempre deberán estar libres.

Datos técnicos:

Alimentación de corriente al motor	14,4 V=
Número de revoluciones por minuto	0-550 rpm
Par de giro	17 niveles
Sentido de giro izquierda derecha	Sí
Diámetro máximo de sujeción del portabrocas	0,8-10 mm
Tensión de carga del acumulador	14,4 V=
Intensidad de carga del acumulador	2000 mA
Tensión de alimentación del cargador 230 V ~ 50 Hz	
Nivel de intensidad acústica LPA:	72 dB(A)
Nivel de potencia acústica LWA:	81,5 dB(A)
Peso:	1,7 kg
Vibración:	< 2,5 m/s ²



ⓔ Las baterías y los aparatos eléctricos accionados por baterías contienen materiales que son peligrosos para el medio ambiente. Tras la avería o el deterioro del aparato, retire las baterías y envíelas a ISC GmbH, Eschenstrabe 6 en D-94405 Landau o, si no se pueden retirar, envíe el aparato de baterías. Sólo aquí se garantiza por el fabricante una eliminación de residuos de acuerdo a la ley.

Búsqueda des errores

Problema	Causa posible	Solución
1. A pesar de tener puesto el bloque acumulador, la herramienta eléctrica no funciona. .	1. El bloque acumulador está puesto incorrectamente. 2. El bloque acumulador no está cargado o está averiado.	1. Compruebe que el bloque acumulador esté completamente montado en la herramienta eléctrica y sujeto por las bridas de sujeción. 2. Cargue el bloque acumulador. Si tras haber cargado la herramienta eléctrica, ésta sigue sin funcionar, lleve el bloque acumulador y/o la herramienta eléctrica a un taller especializado para que sea comprobado.
2. La luz de control de carga roja no se enciende estando el bloque acumulador puesto.	1. La clavija del enchufe a la red del cargador no está enchufada. 2. Avería del cable a la red del cargador. 3. Bloque acumulador completamente cargado.	1. Enchufe la clavija de enchufe a la toma de corriente. 2. Lleve el cable a un taller especializado para que sea reparado. 3. Saque el bloque acumulador.
3. La herramienta eléctrica funciona, pero la broca y/o la pieza insertada atornillante no gira.	La broca y/o la pieza insertada atornillante están flojas.	Apriete el portabrocas.
4. La herramienta eléctrica funciona, y la broca y/o la pieza insertada atornillante giran, pero no se consigue ningún agujero y/o el tornillo no se atornilla.	La herramienta eléctrica está ajustada en sentido de giro izquierdo (sentido opuesto a las agujas del reloj).	Cambie el sentido de giro por el sentido de giro derecho (sentido de las agujas del reloj).
5. Durante el taladrado y/o el atornillado, la herramienta eléctrica deja de funcionar de repente.	1. El bloque acumulador está vacío. 2. El tornillo está completamente atornillado o bloqueado. 3. La broca se encuentra bloqueada.	1. Vea el problema 1. 2. Pare la herramienta eléctrica. 3. Detenga desatornillar el tornillo bloqueado o la broca bloqueada, cambie la herramienta eléctrica al sentido de giro izquierdo.

Solicitud de piezas de repuesto:

Al solicitar piezas de repuesto, han de tenerse en cuenta los siguientes datos:

- Modelo del aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de pieza de repuesto de la pieza de repuesto necesaria

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

P

1. Descrição da ferramenta:

- 1 Ajuste do binário
- 2 Porta bits
- 3 Selector da rotação à esquerda/direita
- 4 Interruptor
- 5 Acumulador
- 6 Carregador
- 7 Botão de engate

2. Indicações de segurança:

Poderá encontrar as indicações de segurança correspondentes nas páginas do caderno em anexo.

3. Informações importantes:

É imprescindível ler estas informações antes de colocar em funcionamento a sua máquina.

1. Carregue o acumulador com o carregador fornecido. Um acumulador vazio leva aproximadamente a hora a carregar.
2. Utilize apenas brocas afiadas e não danificadas, assim como pontas perfeitas e adequadas.
3. Antes de perfurar paredes, certifique-se da existência de cabos eléctricos, canos de gás ou água não visíveis.

4. Colocação em funcionamento:**Carregamento do pacote do acumulador**

1. Retire o acumulador do punho (Fig. 2) pressionando a tecla de engate.
2. Verifique se a tensão indicada na placa de características corresponde à tensão existente. Ligue o carregador à tomada.
3. Coloque o acumulador no carregador (Fig. 3). O led emissor de luz vermelho sinaliza que o acumulador está a ser carregado. O led emissor de luz verde informa que o processo de carga está concluído. O tempo de carga dura 1 hora com o acumulador vazio. Durante o processo de carga, o acumulador pode aquecer um pouco, mas isto é normal.

Se não for possível carregar o acumulador, verifique:
 - se existe corrente na tomada,
 - se os contactos do carregador estão em perfeitas condições.

Se, mesmo assim, ainda não for possível carregar o acumulador, solicitamos que envie

- o carregador
 - e o pacote do acumulador
- ao nosso serviço pós-venda.

No interesse de uma vida prolongada do acumulador, deve providenciar uma recarga atempada do pacote do acumulador. Isto é sobretudo indispensável se constatar que a potência do acumulador diminuiu.

Nunca deixe o acumulador descarregar completamente, pois pode provocar uma avaria no mesmo!

Ajuste do binário (1)

O berbequim Aparafusador de acumulador está equipado com um ajuste mecânico do binário de 17 níveis. O binário para um determinado tamanho de parafusos é ajustado no anel regulador (1). O binário depende de vários factores:

- do tipo e dureza do material a trabalhar,
- do tipo e comprimento dos parafusos utilizados,
- das exigências a que devem responder as uniões aparafusadas.

O alcance do binário é sinalizado por um ruído que indica que o desengate foi efectuado.

Atenção: Ajustar o anel regulador do binário apenas com a máquina totalmente imobilizada.

Furar

Para furar coloque o anel regulador no último nível "Broca". Neste nível a embraiagem de atrito está fora de serviço. Ao furar está disponível o binário máximo.

Selector de rotação (3)

Com o selector de rotação por cima do interruptor, pode ajustar o sentido de rotação da máquina e impedir um arranque não intencional. Pode escolher entre rotação à direita e à esquerda. Para evitar danos na engrenagem, a comutação do sentido de rotação deve ser efectuada apenas com o aparelho imobilizado. Se o selector estiver na posição central, o interruptor está bloqueado.

Interruptor (4)

Com o interruptor pode controlar de forma contínua o número de rotações. Quanto mais pressionar o interruptor, mais elevado será o número de rotações do aparelho.

Aparafusar:

De preferência, utilize parafusos de centragem automática (por ex. torx, de fenda em cruz) que garantem um trabalho seguro. Verifique se a ponta usada e o parafuso coincidem na forma e tamanho. Efectue o ajuste do binário, da forma descrita nas instruções, em função do tamanho dos parafusos.

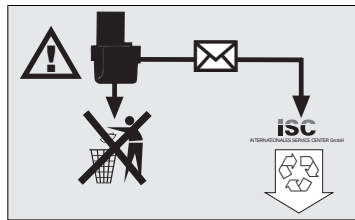
Funções adicionais especiais (Fig. 4):● **Rotação do acumulador**

Para posições de trabalho mais difíceis de alcançar, o acumulador pode ser rodado a 360°.

Limpeza e manutenção

Atenção! Antes dos trabalhos de limpeza e manutenção, desmonte sempre o bloco do acumulador.

1. Limpe regularmente a sua ferramenta eléctrica, de preferência sempre no fim da cada trabalho.
2. Não limpe a ferramenta eléctrica com objectos pontiagudos.
3. Não deve introduzir quaisquer líquidos na parte interna da ferramenta eléctrica. Na limpeza da carcaça utilize água com sabão e um pano macio. Nunca utilize benzina, solventes ou detergentes que possuam produtos corrosivos para o plástico.
4. As aberturas do ar devem estar sempre desobstruídas.



Ⓢ Baterias e aparelhos eléctricos accionados por bateria contêm materiais nocivos para o ambiente. Não deitar aparelhos de bateria no lixo doméstico. Conforme o defeito ou desgaste do aparelho, remover a bateria e enviá-la para ISC GmbH, Eschenstraße 6 D-94405 Landau, ou, caso esta não seja separável do aparelho, enviar ambos. Só o fabricante pode garantir a eliminação correcta.

Características técnicas:

Tensão de alimentação do motor	14,4 V =
Rotações	0-550 rpm
Binário	17 níveis
Rotação esquerda/direita	sim
Abertura da bucha	0,8-10 mm
Tensão de carga do acumulador	14,4 V =
Corrente de carga do acumulador	2000 mA
Tensão do carregador	230 V ~ 50 Hz
Nível de pressão acústica LPA	72 dB(A)
Nível de potência acústica LWA	81,5 dB(A)
Peso	1,7 Kg
Vibração a _w	< 2,5 m/s ²

P

Resolução de problemas

Problema	Causa possível	Solução
1. A ferramenta eléctrica não trabalha apesar do bloco do acumulador instalado.	1. Bloco do acumulador está instalado de forma incorrecta. 2. Bloco do acumulador não carregado ou avariado.	1. Verifique se o bloco do acumulador está totalmente instalado na ferramenta eléctrica e se está seguro através dos encaixes de fixação. 2. Carregue o bloco do acumulador. Se a ferramenta eléctrica não funcionar mesmo após o carregamento, leve o bloco do acumulador a uma oficina especializada.
2. Com o bloco do acumulador instalado, a luz vermelha do controlo de carga não acende.	1. A ficha de rede do carregador não está ligada na tomada. 2. Cabo de rede do carregador danificado. 3. Bloco do acumulador totalmente carregado.	1. Insira a ficha na tomada. 2. Leve o cabo a uma oficina especializada, para que seja reparado. 3. Retire o bloco do acumulador.
3. A ferramenta eléctrica trabalha, e a broca e/ou ponta dos parafusos rodam, mas não fura ou o parafuso não é aparafusado.	A ferramenta eléctrica está regulada para rotação à esquerda (no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio).	Ligue o sentido de rotação para a direita (no sentido dos ponteiros do relógio).
4. Ao furar e/ou aparafusar a ferramenta deixa de trabalhar de repente.	1. O bloco do acumulador está descarregado. 2. O parafuso está totalmente aparafusado ou bloqueado. 3. A broca bloqueia.	1. Veja o Problema 1. 2. Desligue a ferramenta eléctrica ou 3. Ligue a ferramenta eléctrica no sentido de rotação para a esquerda, para soltar o parafuso bloqueado ou a broca bloqueada.

Encomenda de peças sobresselentes:

Ao encomendar peças sobresselentes deve fazer as seguintes indicações:

- modelo do aparelho,
- número de artigo do aparelho,
- número de identificação do aparelho,
- número da peça sobresselente necessária.

Pode encontrar os preços e informações actuais em www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|---|
| <p>(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artiklet</p> <p>(BG) заявяват о съответствию товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavjuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν διχίारा la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(I) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a terméknek re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(SI) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(BQ) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>(RS) заявляе про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|---|---|

Akkuschrauber PS-AS 14,4/1H

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60745-1; EN 60745-2-1;
EN 60745-2-2; EN 50366; EN 60335-1; EN 60335-2-29; EN 61588-1

Landau/Isar, den 30.03.2005

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Kain
Produkt-Management

Art.-Nr.: 44.710.31 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4471030-47-4155050
Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Teil. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantía para o aparello referido no manual, no caso do noso produto estar defectuoso. O prazo de 2 anos iníciase con a transferencia do risco ou con a aceptación do aparello por parte do cliente.

A validade da garantía do noso aparello está dependente de uma manutención conforme com o manual de instrucións e de uma utilización adecuada.

Naturalmente, os dereitos de garantía constantes nesta declaración aplicam-se durante 2 anos.

A garantía é válida para a República Federal da Alemaña ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento ás disposicións em vigor localmente. Certifíquese relativamente ao contacto do respectivo servizo de asistencia técnica regional ou veja, em baixo, o enderezo do servizo de asistencia técnica.

CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta



⑥ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

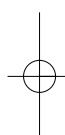
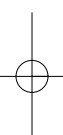
⑦ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

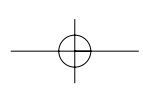
Segundo a directiva europea 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposición para o dereito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recollidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efectos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolución:

O propietario do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolución é obrigado a reciclar adecuadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de residuos, respeitando a legislação nacional sobre residuos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.



- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas

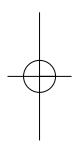
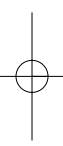


Ⓔ

La reimpressão o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓕ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.



EH 08/2005

